

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Владимир Александрович Шамахов
Должность: директор
Дата подписания: 19.01.2022 11:15:08
Уникальный программный ключ:
2ca9543fd4843214a9c911304a24cc3abf9a0c89

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования

**«РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАРОДНОГО ХОЗЯЙСТВА и ГОСУДАРСТВЕННОЙ
СЛУЖБЫ при ПРЕЗИДЕНТЕ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ»**

СЕВЕРО-ЗАПАДНЫЙ ИНСТИТУТ УПРАВЛЕНИЯ

Международный центр образовательных программ

Утверждена
ученым советом СЗИУ
Протокол № 6
от «17» февраля 2021г.

**ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ПРОГРАММА
профессиональной переподготовки**

Переводчик в сфере профессиональной коммуникации

Санкт-Петербург
2021

Разработчик: Международный центр образовательных программ УМС СЗИУ РАНХиГС

Руководитель структурного подразделения:
Директор МЦОП - Скорынина А.А.

Руководитель дополнительной программы переподготовки – Львова В.В.

Дополнительная профессиональная программа рассмотрена на заседании Ученого Совета СЗИУ « 17 » февраля 2021 г., протокол № 6

© Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Российская академия народного хозяйства и государственной службы при Президенте Российской Федерации».

© Северо-Западный институт управления

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ПРОГРАММЫ

Целью программы является приобретение слушателями новой компетенции в области практики перевода, необходимой для осуществления профессиональной переводческой деятельности в области профессиональных интересов.

Актуальность программы профессиональной переподготовки «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации» определяется несколькими факторами. Во-первых, освоение данной программы укрепляет позиции выпускников вузов на рынке труда, поскольку предоставляет возможность соответствовать требованиям, предъявляемым к современным специалистам, тем самым существенно повышая их конкурентоспособность. Во-вторых, компетенции, приобретённые в процессе освоения данной программы, дают возможность улучшить свои общеакадемические показатели (оценки, баллы и пр.).

В-третьих, данная программа способствует увеличению уровня владения иностранным языком, что делает выпускников данной программы более востребованными в иностранных и совместных компаниях, они могут продолжить образование в зарубежных учебных заведениях, успешно вести научную работу, свободно общаться с зарубежными коллегами и партнерами.

Настоящая программа разработана в соответствии с нормами действующего законодательства Российской Федерации и локальными нормативными правовыми актами Академии:

- Федеральный закон от 29.12.2012 № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации»;
- порядок организации и осуществления образовательной деятельности по дополнительным профессиональным программам (утв. приказом Министерства образования и науки РФ от 1 июля 2013 г. N 499);
- приказ от 05.08.2020 «О практической подготовке обучающихся» Министерства науки и высшего образования РФ №885и Министерства просвещения РФ №390;
- приказ РАНХиГС от 19.04.2019 года №02-461 «Об утверждении локальных нормативных актов РАНХиГС по дополнительному профессиональному образованию»;
- приказ РАНХиГС от 13.08.2021 года №02-835 «Об утверждении положения о порядке разработки и утверждения в РАНХиГС дополнительных профессиональных программ-программ профессиональной подготовки, программ повышения квалификации»
- порядок формирования, ведения и хранения личных дел обучающихся, а также индивидуального учета и хранения информации о результатах освоения обучающимися образовательных программ и поощрении обучающихся на бумажных и (или) электронных носителях в РАНХиГС от 24.06.2016 г. № 02-358;
- приказ РАНХиГС от 19.04.2019 года №02-461 «Об утверждении локальных нормативных актов РАНХиГС по дополнительному профессиональному образованию»;
- приказ РАНХиГС от 16.03.2020 № 02-262 «О мерах по переходу на обучение с применением дистанционных образовательных технологий»;
- приказ СЗИУ РАНХиГС от 29.01.2021 № 30 «Об организации образовательной деятельности».
- приказ СЗИУ РАНХиГС от 12.05.2021 № 208 «Об утверждении новой редакции Регламента по программам ДПО» («Регламент разработки и реализации программ ДПО (повышения квалификации, профессиональной переподготовки»);

Характеристика новой квалификации, нового вида профессиональной деятельности выпускника

В результате освоения программы выпускник имеет право заниматься профессиональной переводческой деятельностью, а именно:

- переводить научную, техническую, общественно-политическую, экономическую и другую специальную литературу, патентные описания, нормативно-техническую и товаросопроводительную документацию, материалы переписки с зарубежными организациями, а также материалы конференций, совещаний, семинаров и т.п;
- выполнять в установленные сроки устные (последовательные) и письменные, полные и сокращенные переводы, обеспечивая при этом точное соответствие переводов лексическому, стилистическому и смысловому содержанию оригиналов, соблюдение установленных требований в отношении используемых научных и технических терминов и определений;
- осуществлять редактирование переводов;
- подготавливать аннотации и рефераты иностранной литературы и научно-технической документации;
- участвовать в составлении тематических обзоров по зарубежным материалам;
- вести работу по унификации терминов, совершенствованию понятий и определений по тематике переводов по соответствующим отраслям экономики, науки и техники, учет и систематизацию выполненных переводов, аннотаций, рефератов.

Категория слушателей

Код направления	Название направления	Уровень образования (бакалавр, специалист, магистр), СПО
Любой	Любой	ВО (бакалавр, специалист, магистр)
Любой	Любой	СПО
Любой	Любой	лица, являющиеся на момент освоения программы студентами высших и средне-профессиональных учебных заведений по любому направлению подготовки и специальности

Формы обучения и сроки освоения

Форма обучения является очно-заочной. При частичной дистанционной форме обучения аудиторная работа выполняется посредством применения дистанционных образовательных технологий (далее -ДОТ) с помощью доступных электронных сервисов (LMS Moodle, MS Teams, Skype, OneDrive, приложения MS Office 365).

Трудоемкость программы составляет 1500 академических часов, в том числе 564 академических часа аудиторной нагрузки и 564 академических часа дистанционных занятий посредством применения электронных ресурсов СЗИУ РАНХиГС при частичной дистанционной форме обучения. Обучение проводится на русском и английском языках.

Период обучения и режим занятий

Период обучения – 2 года (4 семестра). Аудиторные занятия проводятся не менее 8 академических часов в неделю в вечернее время.

Документ о квалификации

При успешном освоении программы слушателям выдается диплом Российской академии народного хозяйства и государственной службы при Президенте Российской Федерации о профессиональной переподготовке.

Образовательная программа включает в себя следующие приложения и документы:

Планируемый календарный учебный график.

Учебный план (приложение)

Рабочие программы дисциплин и практики (приложение)

Программа итоговой аттестации (приложение)

Внешняя и внутренняя рецензия

Аннотация к программе профессиональной переподготовки

Аннотации к рабочим программам дисциплин